

## ВІДПОВІДІ

Київського національного університету імені Тараса Шевченка  
на рекомендації з подальшого удосконалення освітньо-професійної програми  
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов,  
другий рівень вищої освіти Магістр, спеціальність 035 Філологія  
*спеціалізація 035.051 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша — іспанська),*  
викладені у проекті Експертного висновку галузевої експертної ради

Висловлюємо вдячність членам галузевої експертної ради за ґрунтовний аналіз, рекомендації та пропозиції стосовно удосконалення освітньої програми, проте вважаємо за необхідне надати коментарі щодо рекомендацій ГЕР за критеріями. Сподіваємося, що надані пояснення будуть розглянуті і взяті до уваги.

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
<b>Критерій 1. Проєктування та цілі освітньої програми</b> ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	<p>За підкритеріями 1.2, 1.3, 1.4 Критерію 1 констатуються позитивні практики, зокрема: Взаємодія зі стейкхолдерами має системний характер, не є формальною процедурою. Потреби та інтереси стейкхолдерів, роботодавців вивчаються та враховуються. Інтереси студентів вивчаються шляхом опитувань, бесід; ОНП враховує тенденції розвитку спеціальності, потреби ринку праці, а також галузевого та регіонального контексту. Реалізація ОНП передбачає забезпечення спеціальних компетентностей, які конкретизують зміст перекладознавчого складника філологічної підготовки магістра; дозволяє досягти інші РН, окрім тих, які сформульовані у Стандарті.</p> <p><b>Зроблено зауваження за підкритерієм 1.1:</b> Мета ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» сформульована доволі загально. Особливий фокус програми, який відрізняє її від аналогічних програм, у формулюванні мети ОП не відображений.</p> <p>Хоча «цілі ОП цілком відповідають місії та Стратегії ЗВО».</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за аналіз освітньої діяльності за критерієм 1. Хочемо у розрізі цього критерію підкреслити, що, незважаючи на зауваження рекомендаційного характеру, висловлене щодо підкритерію 1.1., цілі ОНП співвідносяться з місією КНУТШ, і скеровані на підготовку висококваліфікованих кадрів для тих галузей господарства, де потрібні послуги з перекладу, що сприяє інтеграції України у міжнародний простір.</p> <p>Не погоджуємося з тим, що особливий фокус програми, який відрізняє її від аналогічних програм, у формулюванні мети ОП не відображений, оскільки в програмі зазначено, що акцент зосереджено на формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність у галузі перекладу, прикладну та дослідницьку діяльність процесів усного та письмового перекладу (іспанська мова). Таке формулювання знаходиться в руслі детермінації фокусів інших ОП, пов'язаних з перекладом, але на відміну від них не концентрує увагу на тому, що саме вибіркові блоки дають поглиблення професійних навичок, оскільки за сучасними вимогами здобувачі можуть не обирати блоки, запропоновані кафедрою, тому саме ОК повинні концентрувати в собі левову частину дисциплін для професійної підготовки здобувачів за спеціальністю 035.051.</p>
	<p><b>Рекомендація:</b> Рекомендується у процесі наступного оновлення ОП актуалізувати особливості ОП на рівні формулювання її мети; в описі освітньої програми увиразнити науково-дослідницький напрям; поглибити реалізацію дослідницької складової шляхом залучення здобувачів освіти до участі в науково-практичних заходах, підготовку й публікацію тез доповідей/статей за темою кваліфікаційної роботи.</p>	<p>Дякуємо за рекомендації у розрізі критерію 1, щодо увиразнення особливості ОП у формулюванні її мети і більшої рельєфності дослідницької складової при наступному оновленні програми, але хочемо ще раз зауважити, що ті ПРН, які передбачають науково-дослідницьку роботу здобувачів, а саме 1, 11, 15, 17, 18, вже знайшли своє відображення у більшій кількості ОК, а саме 01, 03, 04, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15. Задля ще більшої відповідності ОП її меті планується посилення вектору науково-дослідної роботи та заохочення здобувачів до</p>

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
		індивідуальної або колективної науково-дослідної роботи через участь у розробці теми кафедри, конкурсах наукових робіт, в роботі наукового гуртка кафедри, дискусіях під час круглого столу при проведенні наукових конференції, публікації матеріалів, підготовлених за результатами виступів тощо.
<p><b>Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми</b> ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p><b>За підкритеріями 2.1 - 2.6 та 2.8 Критерію 2 констатуються позитивні практики:</b> У програмі поєднано освітню та наукову складові, а також значну за обсягом практичну підготовку. У здобувачів вищої освіти за ОП є можливості до реалізації індивідуальної освітньої траєкторії через вільний вибір ОК, тем кваліфікаційної роботи, а також місця проходження практики. Вибір ОК здобувачами реалізується за чіткою процедурою. ОП передбачено достатню практичну підготовку для здобуття здобувачами компетентностей, необхідних для майбутньої професійної діяльності. Переважна кількість ОК є практикоорієнтованою. ОНП забезпечує належний розвиток необхідних соціальних навичок (soft skills) як під час опанування як обов'язкових, так і вибіркових ОК. Соціальні навички формуються в ході виконання здобувачами низки індивідуальних практичних завдань та групових проектів, під час практик, а також написання та захисту магістерської роботи. Співвідношення аудиторної і самостійної роботи дозволяє досягати цілей та ПРН. Позитивною є практика активного залучення до освітнього процесу викладачів-практиків, які є досвідченими перекладачами.</p> <p><b>Підкритерії 2.7 та 2.9 не оцінювались з об'єктивних причин:</b> Професійний стандарт перекладача відсутній. Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за оцінку позитивних практик, запроваджених в освітній діяльності ОП, за констатацію факту, що зміст ОНП дозволяє досягти мети ("Формування особистості фахівця, здатного вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми інноваційного та дослідницького характеру у галузі філології").</p> <p>Крім того, саме завдяки «Положенню про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», у якому зазначено, що студенти мають право на особистий вибір навчальних дисциплін і детально прописана послідовність дій у межах процедури вибору із зазначенням відповідальних представників адміністрації, здійснюється право на реалізацію здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії.</p>
	<p><b>Рекомендації:</b> Рекомендується оновити літературу в РПНД ОК; під час перегляду ОНП оновити матрицю забезпечення ПРН освітніми компонентами програми, відобразивши зв'язок нормативних ОК програми з додатковими ПРН; формулюючи мету й завдання ОК, застосовувати SMART-підхід, конкретно визначити завдання кожного ОК, які корелюють із ЗК та ФК та спрямовані на досягнення ПРН.</p>	<p>Дозвольте надати пояснення щодо рекомендації за Критерієм 2.</p> <p>1. Оновлення літератури РПНД, в тому числі для ОК, відбувається щорічно при підготовці до кожного навчального року, але не можна очікувати появи ґрунтовних підручників чи монографій кожного року і навіть їх перевидання, тому до програм входять фундаментальні роботи з перекладознавства, надруковані в кінці ХХ або на початку ХХІ ст.</p> <p>2. Як і у попередньому випадку, не можемо погодитись із рекомендацією «оновити матрицю забезпечення ПРН освітніми компонентами програми, відобразивши зв'язок нормативних ОК програми з додатковими ПРН», оскільки</p>

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
		<p>нормативні ОК не мають прямого відношення до ПРН 23.1 – 25.1 та ПРН 23.2 – 25.2. Останні розроблені спеціально для вибіркового блоку і не є обов'язковими. Ці ПРН набуваються здобувачами при формуванні індивідуальної освітньої траєкторії і залежать від обрання блоку вибіркового дисциплін.</p> <p>ПРН 23.1 – 25.1, 23.2 – 25.2 не прописуються у вимогах п.3. «Форма атестації здобувачів вищої освіти» ні для оцінювання кваліфікаційної роботи магістра, ні підсумкового іспиту з теорії та практики перекладу (іспанська мова), ні під час комплексний підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу, оскільки є додатковими і не фігурують у Стандарті вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України №871 від 20.06.2019.</p> <p>3. Щодо рекомендації застосовувати SMART-підхід, хочемо ще раз зазначити, що у робочих програмах ОНП завдання виписані доволі чітко і конкретно (так само, як всі ОК та ВБ корелюють із відповідними ЗК та ФК Стандарту) і спрямовані на досягнення ПРН, зокрема у формулюванні результатів навчання за дисципліною, а мета ОК скеровувати ці завдання в єдиному цілісному напрямку. Крім того, структура РПНД, яка затверджена Положенням про організацію освітнього процесу та положенням про систему забезпечення якості освіти, якраз і відповідає вимогам SMART-підходу: у п5. сформульовані результати навчання з урахуванням дескрипторів НРК, кожен РН РПНД узгоджений із конкретним ПРНом освітньої програми в окремій таблиці робочої програми п. 6, а ПРНи відображають досягнення мети ОП, відповідно до матриці опису ОП. Отже всі складники SMART-методу (конкретність, вимірюваність, досяжність і актуальність) використані при формулюванні завдань та цілей РПНД.</p>
<p><b>Критерій 3</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 3 констатуються позитивні практики щодо правил прийому. Переведення здобувача вищої освіти та визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, регулюються Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ. У положенні визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. Розроблене в КНУТШ Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти містить інформацію про види неформальної освіти, що можуть бути зараховані, умови визнання,</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз та оцінку відповідності базових нормативних положень університету, що регламентують вступні випробування та визнання різних форм результатів навчання.</p>

Критерій	Проект Експертного висновку GER	Коментар Університету
	<p>процедуру перевірки та оцінювання отриманих знань тощо. Порядок визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими.</p> <p><b>Зауваження відсутні</b></p> <p><b>Рекомендація:</b> Рекомендується активізувати роз'яснювальну роботу серед здобувачів освіти щодо неформальної освіти та визнання її результатів.</p>	<p>Дякуємо шановним членам GER за рекомендацію, яка перегукується із перспективами покращення ОП, але хотіли б ще раз пояснити свою позицію стосовно необхідності проведення роз'яснювальної роботи серед здобувачів щодо неформальної та інформальної освіти. Опускаючи ряд аргументів, висловлених раніше, зацентруємо увагу лише на тому, що університет як державна установа несе відповідальність за рівень підготовки здобувачів, зокрема, завдяки своїм освітнім програмам, які проходять акредитацію НАЗЯВО, але не може і не повинен контролювати якість освіти у закладах неформальної та інформальної освіти. Тому бажання отримати освіту поза межами Університету залежить лише від здобувачів.</p> <p>Але це питання обговорювалося на засіданні кафедри ще до зустрічей з експертами і було прийнято рішення враховувати, при наданні здобувачами необхідних документів, результати такої освіти для деяких дисциплін практичного спрямування.</p> <p>Отже ця рекомендація вже врахована.</p>
<p><b>Критерій 4</b> <b>Навчання і викладання за освітньою програмою</b> EG Рівень B, GER Рівень B</p>	<p><b>За всіма підкритеріями Критерію 4 констатуються позитивні практики, а саме:</b></p> <p>Дотримання студентоцентрованого підходу та принципів академічної свободи досягається за рахунок надання студентам можливості обирати тему кваліфікаційної роботи та здійснювати вільний вибір блоку вибіркових дисциплін за допомогою системи автоматизації «Triton Student».</p> <p>Викладачі ОНП оновлюють зміст освітніх компонентів, урахувавши сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики у філологічній, педагогічній та суміжних галузях наукових досліджень. Кафедра активно співпрацює з міжнародними організаціями. Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП через залучення іноземних лекторів до процесу навчання. В ННІФ функціонує Центр іспанської мови та культури. Інтернаціоналізацією діяльності опікуються Відділ міжнародних зв'язків та Відділ академічної мобільності, які координують ці процеси,</p>	<p>Дякуємо шановним членам GER за врахування всіх позитивних практик у розрізі критерію 4.</p> <p>Викладання та навчання за ОНП регулюються документами, розміщеними на сайті КНУТШ, зокрема «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка», «Нова редакція положення про організацію освітнього процесу». На ОНП застосовуються як академічні форми, традиційні форми, так і інформаційно-комунікаційні засоби навчання (презентації, Google Classroom, Zoom, Google Meet, Skype), сучасні ТЗН (проектори, класи для синхронного перекладу), система автоматизації «Triton Student».</p> <p>Уся необхідна інформація розміщена в систематизованій формі на сторінці ОНП на сайті Інституту (<a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-053-zhupp-port-anhl-mov/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-053-zhupp-port-anhl-mov/</a>).</p> <p>Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в</p>

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
	поширюють інформацію про можливості мобільності здобувачів та співробітників. <b>Зауваження відсутні</b>	Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (від 2013 року). ЗВО створює умови для забезпечення поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОНП. Це відбувається під час вивчення окремих освітніх компонентів та у рамках комплексної наукової теми кафедри «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08).
	<b>Рекомендації:</b> Рекомендуємо продовжувати та вдосконалювати позитивну практику залучення здобувачів вищої освіти за ОП до позааудиторних заходів, які уможливають поєднання навчання та дослідження.	Дякуємо шановним членам ГЕР за врахування всіх позитивних практик у розрізі критерію 4. Також із вдячністю приймаємо рекомендацію про подальшу практику залучення здобувачів вищої освіти за ОП до позааудиторних заходів, оскільки вони здійснюють вплив на формування особистості майбутніх молодих фахівців, оскільки навички, здобуті у процесі професійно-спрямованої позааудиторної роботи, дають перевагу при працевлаштуванні.
<b>Критерій 5</b> <b>Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність</b> ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	<b>За всіма підкритеріями Критерію 5 констатуються позитивні практики, а саме:</b> чіткі критерії оцінювання контрольних заходів; прозорість та доступність; популяризація академічної доброчесності на університетському рівні; ефективність широкої нормативно-правової бази у питаннях оцінювання здобувачів освіти та академічної доброчесності.  <b>У підкритерії 5.2 зазначено, що:</b> Здобувачі освіти недостатньо обізнані щодо неформальної освіти, кожен випадок викладач розглядає індивідуально та, відповідно, зараховує її результати. Програма підсумкових іспитів не містить інформації щодо форми та процедури їх проведення в умовах дистанційного навчання.	Дякуємо шановним членам ГЕР за врахування всіх позитивних практик у розрізі критерію 5. Приймаємо до дії рекомендацію про подальшу популяризацію академічної доброчесності на належному рівні. ННІФ та КНУТШ в цілому популяризує академічну доброчесність (насамперед через проведення цієї політики в рамках внутрішньої культури якості освіти), а відповідні технологічні рішення використовуються як інструменти протидії порушенням. Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти». Політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладено у низці внутрішніх документів. Процедура проведення контрольних заходів регламентується Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ. Відповідні документи розміщені у вільному доступі на сайті. Здобувачам вищої освіти надане право оскаржити оцінку за екзамен або залік згідно п. 7.2. «Процедури розгляду звернень здобувачів освіти щодо оцінювання». Крім викладеного вище хочемо ще раз дати роз'яснення щодо зробленого зауваження стосовно недостатньої обізнаності здобувачів щодо неформальної освіти. Інформація про можливість зарахування результатів неформальної та інформальної освіти доводиться до відомо здобувачів, але кафедра планує ознайомити здобувачів бакалаврату та магістратури з Положенням, що регламентує процедуру визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, у вигляді семінару в академічних групах для уникнення у подальшому цього питання «непоінформованості». Однак, ми все ж вважаємо, що заміненість дисциплін освітньої програми видами неформальної освіти не може бути повною, тому

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
		<p>неформальна освіта у досягненні ПРН за цією ОП може пропонуватися тільки як побічна форма.</p> <p>Що стосується останнього зауваження – відсутність прописаної в ОП процедури проведення підсумкових іспитів в умовах дистанційного навчання – то необхідно зазначити, що ця процедура прописана у підрозділі 4.7 Положення про організацію освітнього процесу і тому не дублюється в інших документах.</p>
	<p><b>Рекомендації:</b> Рекомендується систематично проводити консультації щодо питань академічної доброчесності; оновити ОНП до початку вступної кампанії 2024 року, зазначивши можливість отримання відповідної кваліфікації; до травня 2024 року подати інформацію щодо порядку дій здобувача під час складання підсумкових іспитів у дистанційному форматі.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за врахування позитивних практик у розрізі критерію 5.</p>
<p><b>Критерій 6</b> <b>Людські ресурси</b> ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p><b>За всіма підкритеріями Критерію 6 констатуються позитивні практики, а саме:</b> рівень професійної кваліфікації викладачів, залучених до реалізації ОП, є високим; процедура конкурсного добору НПП прозора, що гарантує якісний рівень професійної підготовки викладачів; КНУТШ залучає роботодавців та професіоналів-практиків до організації та реалізації освітнього процесу; вимоги до підвищення кваліфікації для НПП є обов'язковими; КНУТШ заохочує розвиток викладацької майстерності, зокрема викладачі кафедри беруть участь у проектах з колективного перекладу, підтвердженням чого є міжнародні публікації.</p> <p><b>Зауваження за підкритерієм 6.3 та 6.6.є такими:</b> відсутність підтвердження налагодженої системи рейтингування НПП та безпосереднього залучення представників потенційних роботодавців до реалізації освітніх компонентів за ОНП.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за аналіз кар'єрних траєкторій та підвищення викладацької майстерності кадрового складу ОП. У подальшому скористаємось настановою членів ГЕР про систематичне здійснення публікацій за тематикою ОК.</p> <p>Загалом академічна та професійна кваліфікація викладачів, залучених до реалізації ОНП, забезпечує досягнення визначених цілей та програмних результатів навчання.</p> <p>Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУ імені Тараса Шевченка (<a href="https://cutt.ly/S3C0060">https://cutt.ly/S3C0060</a>) регулює підвищення кваліфікації НПП, його обсяг, який складає 6 кредитів кожні 5 років, види, форми, програми, облік, планування, організацію, порядок зарахування результатів.</p> <p>КНУ стимулює розвиток викладацької майстерності. В університеті щорічно присвоюється звання «Кращий викладач року» за поданням кафедр, діє Положення про заохочувальні відзнаки (<a href="https://cutt.ly/r3N8gGW">https://cutt.ly/r3N8gGW</a>), відповідно до якого НПП отримують відзнаки п'яти ступенів; у положенні прописані підстави для нагородження та його порядок.</p>
	<p><b>Рекомендації:</b> Рекомендується для проведення аудиторних занять запрошувати зовнішніх стейкхолдерів; розробити і запровадити систему рейтингування НПП, систематично оприлюднювати його результати; розмістити на сайті кафедри покликання на профілі НПП у Google Academy.</p>	<p>Згідно з рекомендаціями, зробленими за результатами попередньої акредитації, на кафедрі була запропонована нова дисципліна «Менеджмент перекладацьких проектів», яку вже обрали магістри 1 року навчання, і яку погодилася вести стейкхолдер ОП Т.І. Ульянова, проєкт-менеджер бюро перекладу “Agency Fresh Translation”. Планується також активізувати практику залучення для проведення аудиторних занять інших зовнішніх стейкхолдерів і випускників ННІФ,</p>

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
		<p>які зможуть поділитися своїм позитивним і корисним досвідом в опануванні складної професії перекладача.</p> <p>В Університеті вже розроблена і регулюється відповідним положенням процедура анкетування здобувачів, викладачів, роботодавців та випускників, тому кафедра зараз працює над оформленням опитувальників для роботодавців та випускників з метою запровадження вже в цьому році такого виду інтеракції.</p> <p>Рейтингування викладачів здійснюється в межах структурних підрозділів з врахуванням розподілу за посадами – жодна система рейтингування не може дати об'єктивний розподіл викладачів з різних галузей знань які перебувають а різних посадах. Університет систематично оприлюднює інформацію щодо кращих викладачів.</p> <p>Дещо проблематично поки що стоїть питання диспозиції на сайті кафедри покликання на профілі НПП у Google Academy, хоча пропозиція цікава.</p>
<p><b>Критерій 7</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p><b>За всіма підкритеріями Критерію 7 констатуються позитивні практики</b> За всіма підкритеріями Критерію 7 підтверджені позитивні практики: високий рівень забезпеченості ОП матеріально-технічними ресурсами; наявність у КНУ інформаційної система Triton Student; проведення постійної роботи щодо впровадження інклюзивної освіти; чітка політика щодо запобігання та врегулювання конфліктних ситуацій.</p> <p><b>Зауваження відсутні</b></p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ознайомлення із освітнім середовищем та матеріальними ресурсами, що забезпечують освітню діяльність за ОП. Оцінка експертів підтверджує, що рівень матеріально-технічної бази ЗВО для реалізації ОНП є достатнім.</p> <p>Під час акредитаційного візиту була показана інфраструктура навчальних аудиторій, навчальних лабораторій, власних бібліотечних фондів, лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедр, а також буфет, їдальні, спортивний зал.</p> <p>Освітнє середовище КНУ імені Тараса Шевченка цілком безпечно для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти. Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному плані розвитку Університету на період 2018-2025 року. ЗВО надає безкоштовну психологічну допомогу.</p> <p>У корпусі, де здійснюється освітній процес за ОНП, поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця для осіб з особливими освітніми потребами.</p> <p>ЗВО має налагоджений алгоритм дій щодо вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), політика яких чітка та зрозуміла.</p>
	<p><b>Рекомендації:</b> Рекомендується усунути неузгодженості у внутрішніх (локальних) правових актах щодо функціонування Етичної комісії.</p>	<p>Щодо розбіжності визначених «Положенні про Постійну комісію Вченої ради з питань етики Київського національного університету імені Тараса</p>

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
		Шевченка» ( <a href="https://senate.knu.ua/?p=1073">https://senate.knu.ua/?p=1073</a> ) та у «Етичному кодексі університетської спільноти» показників кількісного складу Постійної комісії Вченої ради з етики маємо пояснити таке: при прийнятті «Положення про Постійну комісію Вченої ради з питань етики ...» Вчена рада Університету, із врахуванням наявної практики діяльності роботи щодо дотримання співробітниками і здобувачами освіти Університету вимог Етичного кодексу, прийняла рішення про необхідність збільшення кількості членів комісії з 9 до 12 осіб, включивши додатково 2 представників із числа науково-педагогічних і наукових працівників і 1 із числа аспірантів/докторантів. Вчена Рада Університету вже ініціювала перед конференцію трудового колективу університету внесення відповідних змін до Етичного кодексу університетської спільноти.
<b>Критерій 8</b> <b>Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми</b> ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	<p><b>За всіма підкритеріями Критерію 8 констатуються позитивні практики.</b></p> <p>У ЗВО запроваджені процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП, які регламентуються Положенням про забезпечення якості освіти та освітнього процесу. Представники академічної спільноти надали свої рецензії щодо ОП. До процедур залучаються стейкхолдери, здобувачі та представники студентського самоврядування. За результатами моніторингів і у відповідь на зовнішні фактори, визначених положенням, відбувається внесення можливих змін до ОП, які обговорюються на засіданнях кафедри.</p> <p><b>Зауваження відсутні</b></p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за оцінку та врахування позитивних практик, задіяних в організацію освітньої діяльності за ОП.</p> <p>Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, Положення про систему забезпечення якості освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка визначають принципи забезпечення якості освітніх програм, регламентують принципи, процедури, індикатори забезпечення якості освітньої діяльності, висвітлюють розподіл обов'язків між структурними підрозділами КНУ.</p> <p>Хочемо додати, що стейкхолдери залучалися до обговорення та вдосконалення ОП; намагаємося підтримувати з ними зв'язок, запрошувати на засідання кафедри. Однак необхідно вказати, що анкетування – це не єдина форма взаємодії зі стейкхолдерами. Плануємо імплементувати їх досвід в освітній процес, а саме: залучати до проведення занять з дисципліни «Менеджмент перекладацьких проєктів» (можливо, й інших) або участі у майстер-класах з дисциплін практики перекладу.</p>
	<p><b>Рекомендації:</b></p> <p>Рекомендується запровадити практику анонімного опитування потенційних роботодавців щодо змісту ОНП із подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри та робочої групи ОНП.</p>	<p>Дякуємо за надані рекомендації. Будемо продовжувати практику зустрічей зі здобувачами та стейкхолдерами. Розглянемо можливість запровадити практику анонімного опитування потенційних роботодавців щодо змісту ОНП із подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри та робочої групи. Рекомендації, побажання та зауваження всіх зацікавлених осіб будуть уважно проаналізовані і розміщені у таблиці на профілі програми в частині «Описи освітньої програми: ⇒2020.pdf / Проєкт 2023.pdf / ⇒2023.pdf -</p>

Критерій	Проект Експертного висновку ГЕР	Коментар Університету
<p><b>Критерій 9 Прозорість та публічність</b> ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p><b>За переважною більшістю підкритеріїв Критерію 9 констатуються позитивні практики</b> Правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу є чіткими та зрозумілими. Документи, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу наявні на офіційному сайті ЗВО у відкритому доступі для усіх зацікавлених сторін. Інформаційно-консультативна підтримка реалізується також за допомогою сайту ННІФ, різноманітних месенджерів тощо.</p> <p><b>Зауваження за підкритерієм 9.2:</b> Таблиця отриманих та врахованих пропозицій після громадського обговорення попередніх ОП на сторінці кафедри відсутня.</p>	<p><a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/</a></p> <p>Дякуємо шановним членам ГЕР за оцінку позитивних практик у розрізі Критерію 9. Дозвольте надати пояснення стосовно відсутності на профілі Програми таблиці отриманих та врахованих пропозицій після громадського обговорення попередніх ОП.</p> <p>Проект ОНП 2023 р. був розміщений на сторінці «Освітні програми» Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка для обговорення. На цій же сторінці є електронна адреса гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій (<a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/</a>). Після затвердження нова редакція ОП 20.07.2023 р. було розміщена поруч із проектом. Цьому моменту передувало обговорення ОП в робочих групах всіх ОП кафедри, зустрічі зі стейкхолдерами та здобувачами, взято до уваги побажання випускників. Всі дані було підсумовано і введено як виправлення до ОП. Необхідність розміщувати таку інформацію на сайті ННІФ беремо як керівництво до дії.</p>
	<p><b>Рекомендації:</b> Рекомендується оприлюднити на сайті отримані та враховані під час громадського обговорення пропозиції до проекту ОП; оприлюднити на сторінці “Офіційна інформація” Правила внутрішнього розпорядку Університету; усунути неузгодженість між окремими внутрішніми правовими актами (щодо кількості членів етичної комісії в Етичному кодексі університетської спільноти та Положенні про Постійну комісію Вченої ради з питань етики).</p>	<p>Рекомендації до удосконалення рівня ОП за Критерію 9 «Прозорість та публічність» будуть по можливості враховані робочою групою ОП та керівництвом КНУТШ.</p>